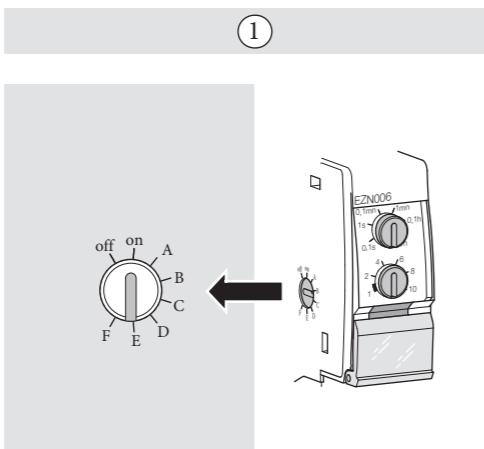


6E 6506.c

IT FR
ES DE
PT GB
RU NL



(FR) Notice d'instructions

Relais temporisé multifonction

(DE) Bedienungsanleitung

Multifunktionsrelais

(GB) User instructions

Multifunction timer

(NL) Gebruiksaanwijzing

Multifunctie tijdrelais

(IT) Istruzioni d'impiego

Relé temporizzatori multifunzione

(ES) Hoja de instrucciones

Relé temporizado multifunción

(PT) Instruções de Montagem

Relé temporizado multifunções

(RU) Инструкция по эксплуатации

Мультифункциональное реле времени

① Choix de la fonction :

- A - calibr eur d'impulsion
- B - temporisation au déclenchement
- C - retard é au déclenchement
- D - retard é à l'enclenchement
- E - temporisation à l'enclenchement
- F - clignoteur symétrique
- on - contact fermé
- off - contact ouvert.

① Choice of function:

- A - timer
- B - adjustable time OFF timer
- C - delay OFF
- D - delay ON
- E - adjustable time ON timer
- F - symmetrical flasher
- on - contact closed
- off - contact open.

① Scelta della funzione:

- A - regolator e d'imporsi
- B - temporizzato alla disaccoppiamento
- C - ritardo alla disaccoppiamento
- D - ritardo all'eccitazione
- E - temporizzato all'eccitazione
- F - lampeggiatore e simmetrico
- on - contatto chiuso
- off - contatto aperto.

① Escolha da função:

- A - calibrador de impulsos
- B - temporização ao desligar
- C - atraço à desoperação
- D - atraço à operação
- E - temporização ao ligar
- F - pisca-pisca simétrico
- on - contacto fechado
- off - contacto aberto.

① Wahl der Funktion:

- A - Impulsformer
- B - Ausschaltwischend
- C - Rückfallverzögert
- D - Anzugsverzögert
- E - Einschaltwischend
- F - Symmetrisches Blinkrelais
- on - Kontakt geschlossen
- off - Kontakt geöffnet.

① Keuze van de functie:

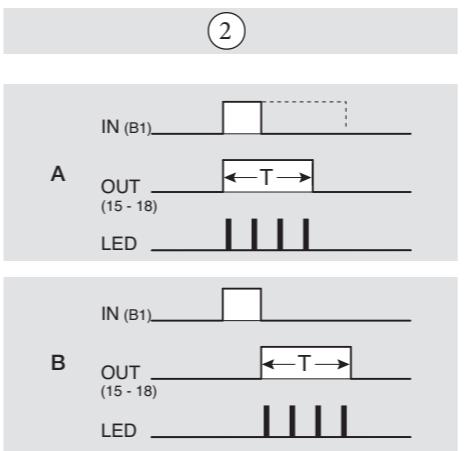
- A - asymmetrische regeling
- B - tijdstelling bij afschakeling
- C - vertraagd bij afschakeling
- D - vertraagd bij inschakeling
- E - tijdstelling bij inschakeling
- F - symmetrische verlukker
- on - gesloten contact
- off - open contact.

① Elección de la función:

- A - temporizador
- B - temporización a la desconexión
- C - retardo a la desconexión
- D - retardo a la conexión
- E - temporización a la conexión
- F - cílico simétrico
- on - contacto cerrado
- off - contacto abierto.

① Функции:

- A - Формирователь импульса
- B - импульсное выключение
- C - импульсное включение
- D - задержка втягивания
- E - задержка возврата
- F - проблесковое реле
- on - выходные контакты замкнуты
- off - выходные контакты разомкнуты



② Diagramme de fonctionnement

IN : commande
OUT : sortie

Signification du clignotement de la LED : fonctions A-B-C-D-E

- relais de sortie ouvert, pas de tempo. en cours
- ||||| - relais de sortie ouvert, tempo. en cours
- relais de sortie fermé, pas de tempo. en cours
- ||| - relais de sortie fermé, tempo. en cours
- fonction F
- relais de sortie ouvert
- relais de sortie fermé.

② Working diagram

IN: control
OUT: outputReason of the LED flashing:
Function A-B-C-D-E

- output relay open, time delay inactive
- ||||| - output relay open, time delay active
- output relay closed, time delay inactive
- ||| - output relay closed, time delay active
- Function F
- output relay open
- output relay closed.

② Diagramma di funzionamento

IN: comando
OUT: uscitaSignificato del LED lampeggiante:
funzione A-B-C-D-E

- relé de salida abierto, temporizador parado
- ||||| - relé de salida abierto, temporizador en curso
- relé de salida cerrado, nessuna tempo. in corso
- ||| - relé de salida cerrado, temporizador en curso
- función F
- relé de salida abierto
- relé de salida cerrado.

② Diagramma de funcionamiento

IN: comando
OUT: salidaSignificado de la intermitencia del LED:
funciones A-B-C-D-E

- relé de saída aberto, sem temporização a decorrer
- ||||| - relé de saída aberto, tempo. a decorrer
- relé de saída fechado, sem tempo. a decorrer
- ||| - relé de saída fechado, tempo. a decorrer
- funcão F
- relé de saída aberto
- relé de saída fechado.

② Diagramma de funcionamento

IN: comando
OUT: saídaInterpretação da forma de piscar do LED:
funções A-B-C-D-E

- relé de saída aberto, sem temporização a decorrer
- ||||| - relé de saída aberto, tempo. a decorrer
- relé de saída fechado, sem tempo. a decorrer
- ||| - relé de saída fechado, tempo. a decorrer
- funcão F
- relé de saída aberto
- relé de saída fechado.

② Funktionsdiagramm

IN: Steuerung
OUT: AusgangszustandFunktionsanzeige durch LED:
Funktionen A-B-C-D-E

- Ausgang im Ruhezustand, kein Zeitablauf
- ||||| - Ausgang im Ruhezustand, Zeit läuft
- Ausgang im Arbeitszustand, kein Zeitablauf
- ||| - Ausgang im Arbeitszustand, Zeit läuft
- funktion F
- Ausgang im Ruhezustand
- Ausgang im Arbeitszustand.

② Werkingsdiagram

IN: bediening
OUT: uitgangVerklaring van het knipperen van de LED:
functies A-B-C-D-E

- uitgangsr elais open, tijdstelling niet geactiveerd
- ||||| - uitgangsr elais open, tijdstelling geactiveerd
- uitgangsr elais gesloten, geen tjd. geactiveerd
- ||| - uitgangsr elais gesloten, tjd. geactiveerd
- functie F
- uitgangsr elais open
- uitgangsr elais gesloten.

② Diagrama de funcionamiento

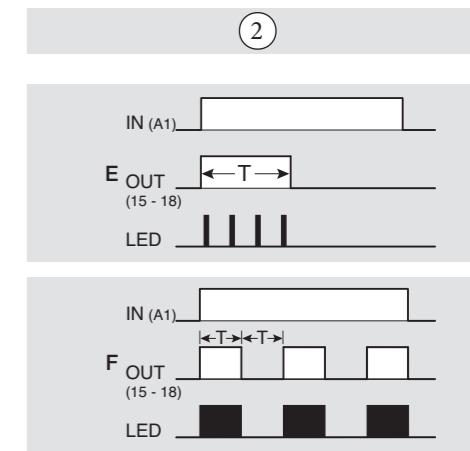
IN: comando
OUT: salidaSignificado de la intermitencia del LED:
funciones A-B-C-D-E

- relé de salida abierto, temporizador parado
- ||||| - relé de salida abierto, temporizador en curso
- relé de salida cerrado, temporizador parado
- ||| - relé de salida cerrado, temporizador en curso
- función F
- relé de salida abierto
- relé de salida cerrado.

② Диграмма работы

IN: управление
OUT: выходЗначение работы ЛЭД индикатора:
Функции A-B-C-D-E

- выход реле открыт, выдержка времени неактивна
- ||||| - выход реле открыт, выдержка времени активна
- выход реле закрыт, выдержка времени неактивна
- ||| - выход реле закрыт, выдержка времени активна
- Лэтоуриеς F
- выход реле открыт
- выход реле закрыт.



Remarque

Le relais temporisé EZN006 ne doit pas être utilisé avec le calibr e 0,1 s en mode clignoteur symétrique (Fonction F).

Anmerkung

Das Relais EZN006 darf in Modus symmetrisches Blinklicht (Funktion F) nicht auf 0,1 s eingestellt werden.

Note

Timing relay EZN006 should not be used with the 0,1 second setting when in symmetrical flashing indicator mode (Function F).

Opmerkingen

Het tijdrelais EZN006 mag niet worden gebruikt met tijdstelling 0,1 s in de symmetrische verlukkermodus (Functie F).

Nota bene

Il relè temporizzatore EZN006 non deve esser e utilizzato con la taratura 0,1 s in modalità lampeggiatore e simmetrico (Funzione F).

Atención

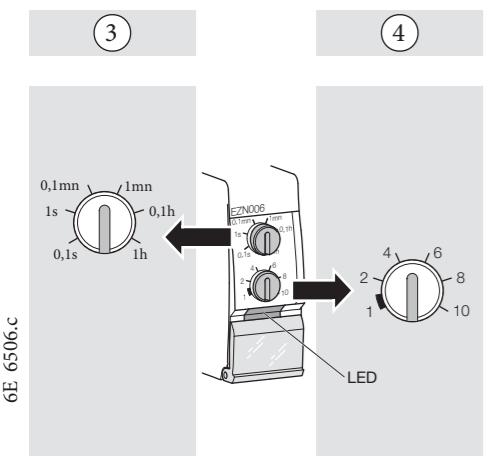
El relé temporizado EZN006 no puede ser utilizado con una temporización 0,1 s en modo intermitente simetrico (Función F).

Observação

O relé temporizado EZN006 não deve ser utilizado com regulação 0,1s no modo pisca-pisca simétrico (Função F).

Внимание

Не следует использовать реле времени EZN006 с настройкой времени 0,1с. в режиме проблескового реле (Функция F)



Réglage de la température

De 0,1 s. à 10 h.
③ réglage de la gamme de température
④ réglage fin de la température

La position du sélecteur ③ multipliée par la valeur indiquée par le potentiomètre ④ = température T.

Exemple : T = 0,1 min. x 7 (0,1 min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Time delay setting

From 0,1 s. to 10 h.
③ time setting
④ multiple of time setting

The position of the selector ③ multiplied by the value indicated on the potentiometer ④ gives the value of the delay T.

Example: T = 0,1 min. x 7 (0,1 min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Regolazione della temporizzazione

Da 0,1 s a 10 h.
③ selettore e di scala dei tempi
④ regolazione fine di temporizzazione

La posizione del selettor e ③ moltiplicato per la posizione del selettor e ④ indica la temporizzazione impostata T.

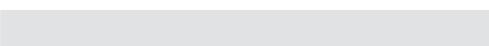
Esempio: T = 0,1 min. x 7 (0,1 min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Regulação da temporização

De 0,1 s. a 10 h.
③ regulação do fim da temporização
④ regulação da gama de temporização

A posição do selector ③ multiplicada pelo valor indicado pelo do potenciômetro o ④ = temporização T.

Exemplo: T = 0,1 min. x 7 (0,1 min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.



Einstellung der Verzögerungszeit

Von 0,1 s. bis 10 h.
③ Einstellung des Verzögerungsber eiches
④ Feineinstellung der Verzögerungszeit

Die Position des Verzögerungswahlschalters ③ multipliziert mit der Potentiometer - einstellung ④ = Verzögerungszeit T.

Beispiel: T = 0,1 Min. x 7 (0,1 Min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Regeling van de tijdstelling

Van 0,1 s. tot 10 u.
③ regeling van het gamma van tijdstelling
④ fijnregeling van de tijdstelling

De stand van de keuzeschakelaar ③ vermenigvuldigt met de door de potentiometer aangegeven waar de ④ = tijdstelling T.

Voorbeeld: T = 0,1 Min. x 7 (0,1 Min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Regulación de la temporización

De 0,1 s. a 10 h.
③ regulación de la gama de temporización
④ regulación del tiempo de la temporización

La posición del selector ③ por el valor indicado en el potenciómetro o ④ = temporización T.

Ejemplo: T = 0,1 minuto x 7 (0,1 minuto = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Установка времени задержки реле.

От 0,1с до 10 часов.

② установка времени реле

③ кратность установленного времени

Показания времени переключателя ② умножаем на показания переключателя ③ получаем итоговую задержку времени T

Например: T = 0,1 мин. x 7 (0,1 мин. = 6 с.)
T = 6 с. x 7 = 42 с.



Raccordement électrique

⑤ fonctions A-B-C
alimentation en 12 à 230 V ~
12 à 48 V...
EZNO6

Note: n'est pas destiné à être connecté à un circuit d'alimentation de sécurité à très basse tension (TBTS).

⑥ fonctions D-E-F
alimentation en 12 à 230 V ~
12 à 48 V...
EZNO6

Electrical connection

⑤ functions A-B-C
supply from 12 to 230 V ~
12 to 48 V...
EZNO6

Note: not suitable to be connected to a safety extra low voltage (SELV) circuit.

⑥ functions D-E-F
supply from 12 to 230 V ~
12 to 48 V...
EZNO6

Collegamento elettrico

⑤ funzione A-B-C
tensione nominale : da 12 a 230 V ~
12 a 48 V...
EZNO6

Note: non adatto per esser e collegato a un circuito d'alimentazione a bassissima tensione di sicurezza (SELV).

⑥ funzione D-E-F
tensione nominale : da 12 a 230 V ~
12 a 48 V...
EZNO6

Ligações eléctricas

⑤ funções A-B-C
alimentação de 12 a 230 V ~
12 a 48 V...
EZNO6

Note: não esta permitida a conexão a um circuito de alimentação tipo muito baixa tensão (MBT).

⑥ funções D-E-F
alimentação de 12 a 230 V ~
12 a 48 V...
EZNO6



Elektrischer Anschluß

⑤ Funktionen A-B-C
Spannung von 12 bis 230 V ~
12 bis 48 V...
EZNO6

Anmerkung: nicht geeignet zum Anschluss an Sicherheitkleinspannungskreis (SELV).

⑥ Funktionen D-E-F
Spannung von 12 bis 230 V ~
12 bis 48 V...
EZNO6

Elektrische aansluiting

⑤ funkties A-B-C
voeding 12 tot 230 V ~
12 tot 48 V...
EZNO6

Note: mag niet aangesloten worden op een veiligheidsvoedingskring met zeer lage spanning (ZLVS).

⑥ funkties D-E-F
voeding 12 tot 230 V ~
12 tot 48 V...
EZNO6

Conexión eléctrica

⑤ funciones A-B-C
alimentación 12 a 230 V ~
12 a 48 V...
EZNO6

Note: no está destinado a conectarse a un circuito de alimentación de muy baja tensión de seguridad (MBTS).

⑥ funciones D-E-F
alimentación 12 a 230 V ~
12 a 48 V...
EZNO6

Подключение

⑤ Функции A-B-C
питание от 12 до 230 В ~
12 до 48 В...
EZNO6

Внимание: не может быть подключен к сети сверхнизкого безопасного напряжения (БСНН).

⑥ Функции D-E-F
питание от 12 до 230 В ~
12 до 48 В ...
EZNO6



Spécifications techniques

Alimentation : entre A1 et A2 : 12 à 230 V ~ ±10% 12 à 48 V... 10%
Tension de commande : idem alimentation 50/60 Hz
Fréquence : 1 inverseur libre de potentiel Pouvoir de coupe max. : 8 A / 230 V 50 000 cycles
AC1 : Incandescence : 450 W 50 000 cycles
Fluo non compensé : 600 W 50 000 cycles
Charge inductive cos φ 0,6 : 5 A 100 000 cycles
Pouvoir de coupe min. : 100 mA / 12 V...
Température de fonctionnement : -10 °C... +50 °C
Température de stockage : -20 °C... +70 °C
Capacité de raccordement : souple : 1 □ ...6 □
rigide : 1,5 □ ...10 □
EZNO6

Technische Daten
Versorgungsspannung: zwischen A1 und A2 : 12 bis 230 V ~ ±10% 12 bis 48 V... 10%
Steuerspannung: gleich Verzorgungsspannung
Frequenz: 50/60 Hz
Ausgang: 1 Wechsler potentialfrei
Schaltleistung: AC1: 8 A / 230 V 50 000 Zyklen
Glühlampen: 450 W 50 000 Zyklen
Leuchtstofflampen: 600 W 50 000 Zyklen
Induktive Last cos φ 0,6: 5 A 100 000 Zyklen
Minimale Schaltleistung: 100 mA / 12 V...
Umgebungstemperatur: -10 °C... +50 °C
Lagerungstemperatur: -20 °C... +70 °C
Anschlußkapazität: mehrdrähtig : 1 □ ...6 □
eindrähtig : 1,5 □ ...10 □

(DE)

Technische specificaties

Voeding: tussen A1 en A2: 12 tot 230 V ~ ±10% 12 tot 48 V... 10%
Bedieningsspanning: idem voeding 50/60 Hz
Frequentie: 50/60 Hz
Uitgang: 1 omschakelaar vrij van potentiële Max. scheidingsvermogen:
AC1: 8 A / 230 V 50 000 cyclussen
Gloeilamp: 450 W 50 000 cyclussen
Fluo niet gecompenseerd: 600 W 50 000 cyclussen
Inductieve belasting cos φ 0,6: 5 A 100 000 cyclussen
Min. scheidingsvermogen: 100 mA / 12 V...
Werkingstemperatuur: -10 °C... +50 °C
Stockagetemperatuur: -20 °C... +70 °C
Ansluiting: soepel: 1 □ ...6 □
stijve: 1,5 □ ...10 □

(NL)

Especificaciones técnicas
Alimentación: entre A1 y A2: 12 a 230 V ~ ±10% 12 a 48 V... 10%
Tensión de comando: idem alimentación 50/60 Hz
Frecuencia: 50/60 Hz
Salida: 1 contacto conmutado libre de potencial Poder de corte máximo:
AC1: 8 A / 230 V 50 000 ciclos
Lampade incandescenti: 450 W 50 000 ciclos
Fluo non rifasate: 600 W 50 000 ciclos
Carico induttivo cos φ 0,6: 5 A 100 000 ciclos
Portata minima del contatto: 100 mA / 12 V...
Temperatura di funzionamento: -10 °C... +50 °C
Temperatura di stoccaggio: -20 °C... +70 °C
Capacita di connessione: cavi flessibili: 1 □ ...6 □
cavi rigidi: 1,5 □ ...10 □

(ES)

Especificações técnicas
Alimentação: entre A1 e A2: 12 a 230 V ~ ±10% 12 a 48 V... 10%
Tensão de comando: idem alimentação 50/60 Hz
Frequencia: 50/60 Hz
Salida: 1 contacto inversor livre de potencial Poder de corte máximo:
AC1: 8 A / 230 V 50 000 ciclos
Lampada incandescente: 450 W 50 000 ciclos
Fluorescência no compensada: 600 W 50 000 ciclos
Carico induttivo cos φ 0,6: 5 A 100 000 ciclos
Portata minima del contatto: 100 mA / 12 V...
Temperatura di funzionamento: -10 °C... +50 °C
Temperatura di stoccaggio: -20 °C... +70 °C
Capacidade de conexão:cable flexible: 1 □ ...6 □
cable rígido: 1,5 □ ...10 □

(PT)

Технические данные
Питание: (A1, A2) : 12 - 230 В ~ +10% -10% 12 - 48 В... +10% -10%
Частота: 50/60 Гц
Выход: 1 безпотенциальный перекидной контакт Максимальная мощность:
AC1: 8 А / 230 В 50 000 циклов
Лампы накаливания: 450 В 50 000 циклов
Некомпенсированные люминисцентные: 600 В 50 000 циклов
индуктивная нагрузка cos φ 0,6: 5 А 100 000 циклов
Минимальная отключающая способность:
100 мА / 12 В ...
Рабочая температура: -10 °C ... +50 °C
Температура хранения: -20 °C ... +70 °C
Электрическое соединение:
многожильный: 1 □ ...6 □
одножильный: 1,5 □ ...10 □

(RU)